



LVI - INFO

Nr. 42
Mäerz 2001

www.lvi.lu
Lëtzebuerger Vëlos - Initiativ



Le comité 2001

Dans sa réunion du 15 février 2001 le nouveau comité de la LVI a retenu la répartition des charges suivantes:

Président : Muller Gust

Vice-Président : Bertemes Jang

Secrétaire : Slunecko Nicole

Trésorière : Sahl Jacqueline

Membres : Franck Georges, Jacoby Abbes, Sahl Roby, Schieres Paul, Tines Alex et Weydert JemP.

Comme nouveaux membres du comité, nous saluons Abbes Jacoby, Alex Tines et JemP Weydert pour renforcer notre équipe.

Die LVI hat sich als langfristiges Ziel die Verdoppelung der Mitgliederzahl gesetzt. Im Laufe des vergangenen Jahres haben wir die 500^{er}-Grenze überschritten. Wir peilen bis zum Jahr 2005 die 1000^{er}-Grenze an.

Aus diesem Grund erhalten Sie noch einen "LVI-Kalenner". Wir möchten Sie bitten unseren Kalender Freunden als Werbung für die LVI weiterzugeben. Sollten Sie weitere Exemplare benötigen, Anruf genügt (43.90.30).

Wir möchten uns bei allen Mitgliedern bedanken welche uns Werbeadressen zurückgesandt haben oder sogar LVI-Mitgliedskarten verschenkt haben.

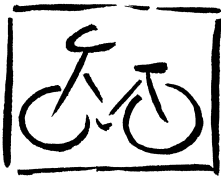
La LVI prévoit à long terme le dédoublement du nombre de ses membres. Au courant de l'année passée nous avons dépassé les 500. Le but pour 2005 est d'atteindre le cap des mille membres.

Vous recevez encore un "LVI-Kalenner". Nous vous demandons de faire un peu de publicité en passant notre calendrier à des ami(e)s. Si vous avez besoin d'autres exemplaires, n'hésitez pas d'appeler le 43.90.30.

Nous remercions tous les membres qui nous ont communiqués des adresses pour une documentation LVI ainsi que ceux qui ont offert une carte de membre LVI en cadeau.

Sommaire

Editorial	3
Historique des revendications de la LVI	4
Assemblée générale	5
Wat dir scho laang eng Kéier soe wollt.....	6
Notre courrier	7
Nos randonnées	8
ECF-News	11
Le vélo sur l'autre planète	12
Calendrier / Termine	13



VELOmobil

Nous publions ci-dessous un extrait de l'avis de la Commission de Circulation de l'Etat concernant la "Circulation cycliste sur la voie publique".

"Il est avéré que des aménagements isolés ne suffisent pas pour rendre la circulation en vélo attractive et sûre. Afin de développer l'usage du vélo, la constitution d'un réseau cyclable étendu et continu et offrant un environnement apaisé est indispensable. La conception d'un tel réseau doit s'inscrire dans le cadre de la politique générale des transports comme élément complémentaire et indissociable par l'intégration de la dimension vélo

dans tout projet d'aménagement ou de réaménagement de l'infrastructure. ...

Par la loi du 6 juillet 1999 portant création d'un réseau national de pistes cyclables le Luxembourg s'est doté de la base légale en vue de la création d'un réseau national cohérent de pistes et espaces cyclables. ...

Les réseaux locaux, dont la réalisation relève des compétences des autorités communales territorialement concernées, viendront, en s'y intégrant, compléter le réseau national. Les instances communales sont invitées à établir en premier lieu un plan directeur arrêtant le principe général d'un réseau local cohérent et soumis dans sa conception géographique au cheminement du réseau national en tenant plus particulièrement compte des critères ci-après:

- *localisation des raccordements (embranchements) au réseau national,*
- *concertation avec les Communes limitrophes pour assurer la connexion avec les réseaux locaux des Communes voisines en plus des raccordements éventuels au réseau national,*
- *absence d'itinéraires parallèles au réseau national,*
- *prise en compte des besoins de déplacement (habitat, installations sportives et de loisirs, établissements scolaires, lieux de travail, commerces, centres de tourisme),*
- *signalisation routière appropriée, y compris la signalisation directionnelle.*

La mise en place des embranchements avec le réseau national est reconnue d'utilité publique."

A l'occasion de notre assemblée générale un journaliste a demandé quelles étaient pour la LVI les points forts pour l'exercice 2000. Nous avons cité un seul: D'avoir été reconnu en tant qu'association comme partenaire dans un projet d'envergure, la mise à jour du code de la route, de voir le fruit d'un travail de plus de 15 ans et de constater que la majorité de nos revendications ont été retenues.

Le comité de la LVI

Historique des revendications de la LVI

Pour mieux faire comprendre l'importance de l'avis que la Commission de Circulation de l'Etat concernant la "Circulation cycliste sur la voie publique", a présenté à la presse le 7 février 2001, nous voulons retracer ici l'historique des revendications de la LVI au courant des 15 dernières années.

De **1984 à 1997** la LVI a organisé annuellement au mois de juin la "Velosmanif", manifestation lors de laquelle les cyclistes ont rendu attentif à leurs doléances et revendiqué la reconnaissance du vélo comme moyen de transport à part entière et à chances égales.

Au mois de **novembre 1993** la LVI présente, en collaboration avec le Mouvement Ecologique et l'Oeko-Fonds", une étude "Dem Vëlo eng Chance", réalisée par le "Büro für integrierte Stadt- und Verkehrsplanung" de Cologne/Bonn. Cette étude présente une panoplie de mesures en faveur de l'usage du vélo.

Lors d'une réunion en date du **11 avril 1996** entre le Ministère des Transports et la LVI il a été retenu que la brochure "L'aménagement de pistes cyclables", datant de 1983, serait mise à jour par le Ministère en collaboration avec la LVI.

Sur demande de la LVI une réunion a eu lieu en date du **5 février 1997** regroupant deux représentants du Ministère des Transports, deux membres du comité de la LVI, deux représentants régionaux du Mouvement Ecologique (Esch et Diekirch) ainsi que deux représentants de la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois.

Lors de cette réunion la représentante du Ministère souligna à nouveau que le Ministère envisagerait de mettre à jour ladite brochure et ceci en concordance avec l'étude "Dem Velo eng Chance". Il a été retenu que tous les participants de la réunion devraient remettre au Ministère leurs revendications pour **fin avril 1997**. C'est à base de ce matériel que le Ministère élaborerait un premier projet de la nouvelle brochure.

En date du **29 mai 1997** la LVI présente au Ministère des Transports ses propositions concernant la nouvelle édition de la brochure "L'aménagement de pistes cyclables". Suite à nos revendications, à part la mise à jour de la brochure mentionnée ci-dessus, une mise à jour du « Code de la Route » est envisagée.

Le **8 avril 1998** la LVI demande une entrevue auprès du Ministère des Transports.

Le **15 mai 1998** la LVI rappelle sa lettre du mois précédent. Le **19 septembre 1998**, lors de l'Oeko-Foire la LVI rappelle à Madame la Ministre sa demande pour une entrevue. Le **2 décembre 1998** la LVI réitère sa demande pour une entrevue auprès du Ministère des Transports.

En date du **20 mai 1999** Madame la Ministre des Transports reçoit une délégation de la LVI. Elle nous rassure que les travaux de mise à jour de la brochure ainsi que du code de la route sont en cours.

Le **21 juin 1999** une délégation de 5 personnes de la commission de circulation de l'Etat reçoit 4 représentants de la LVI pour discuter de nos revendications (détails: voir tableau).

Le **25 septembre 2000** la Commission de circulation invite la LVI à donner son avis sur la mise à jour de la brochure et du Code de la Route concernant le trafic cycliste.

Le **2 octobre 2000** la LVI remet son avis à la commission de circulation.

Le **7 février 2001** le Ministre des Transports présente au public, l'avis de la commission de circulation concernant la "Circulation cycliste sur la voie publique". Cet avis sera publié sous forme de brochure et mis en vente dès que les modifications afférentes du « Code de la Route » auront passé les instances politiques et auront été votées par la Chambre des Députés. Actuellement l'avis peut être téléchargé en format pdf (36 Mb) du site Internet: www.gouvernement.lu/gouv/fr/act/

Date	Revendications
11.04.1996	Autoriser les remorques pour vélos permettant le transport d'enfants
30.09.1996	Autoriser les vélos du type "trailer" pour le transport d'enfants
09.01.1997	Pictogrammes sur les autobus permettant le transport de vélos
21.06.1999	Généralisation de zones 30 km/h Couloirs pour autobus autorisés aux cyclistes Agressivité des glissières le long des pistes cyclables Circulation à contre-sens dans un sens unique Signalisation directionnelle des pistes cyclables avec indication des distances et des destinations Espaces à usage mixte (usoirs) Equipement minimum des vélos (éclairage, freins, réflecteurs...)
02.10.2000	Ajouter à la répartition des espaces routiers une zone "signalisations et mobilier urbain" qui n'entrave pas l'espace réservé au trafic non-motorisé Prescrire obligatoirement sur les pistes cyclables une coloration vive des barrières verticales ainsi qu'un marquage au sol Zones piétonnes ouvertes aux cyclistes Circulation interdite: inclure de plein droit les cyclistes comme les riverains, les fournisseurs et les piétons

C'est peut-être le moment de remercier nos membres de leur fidélité ainsi que tous ceux et toutes celles qui, pendant ces dernières années, ont contribué au sein de la LVI à faire aboutir nos efforts.

Assemblée générale 2001

Le 26 janvier 2001 le Kinosch de la Kulturfabrik a annoncé complet. Avec un taux de présence de plus de 15%, 75 personnes pour être exact, nos attentes ont été dépassées de loin. Et l'assistance a sûrement été récompensée par la conférence intéressante d'Armin Falkenheim sur "Bewegung und Gesundheit". Notre travail semble bien être approuvé par nos membres et nous les remercions de leur soutien.

Le bilan de l'exercice 2000 est positif dans tous les sens. L'événement de l'année était sans doute que la LVI ait été sollicitée pour une prise de position concernant "l'avis de la Commission de Circulation sur la circulation cycliste sur la voie publique". Cet avis va engendrer plusieurs modifications importantes du code de la route, modifications revendiquées depuis des années par la LVI.

Mais ce sont surtout les recherches sur le terrain pour le guide touristique pour cyclistes avec carte topographique qui nous ont demandé le plus d'énergie. Sauf imprévu, ce guide sortira en mai 2001.

Du côté loisirs ce sont neuf randonnées cyclistes et le traditionnel "Mamer-Mersch" qui nous ont fait oublier l'un ou l'autre échec dans notre travail "politique". Et l'Oeko-Foire avec ses 16.000 visiteurs était à nouveau une occasion idéale pour présenter nos revendications.

Enfin l'excellent bilan financier de l'an 2000 va nous permettre l'acquisition d'équipements indispensables au développement de nos multiples activités.

Il sera difficile de faire mieux en 2001, mais nous tâcherons d'y arriver.

Nos projets pour l'avenir

Nous vous présentons ci-dessous en résumé les projets que la LVI entend réaliser à l'avenir. Fort des recommandations que la Commission de Circulation de l'Etat à émise dans son avis sur "la circulation cycliste sur la voie publique" nous sommes persuadés de trouver plus facilement une oreille attentive à nos revendications en faveur d'un moyen de transport moderne, efficace, économique et écologique ainsi que du trafic non-motorisé en général.

A court terme

- Prise en compte du trafic non-motorisé lors du réaménagement de la place de l'Etoile à Luxembourg-Ville et du plateau du Kirchberg
- Connexion des quartiers Gasperich et Howald pour le trafic non-motorisé (Rond-Point Gluck)
- Réaménagement du pont J.- P. Buchler pour le trafic cycliste
- Prise en considération des cyclistes lors de comptages du trafic routier
- Protection des glissières le long des pistes cyclables
- Réalisation des tronçons manquants du réseau national de pistes cyclables
- Pictogrammes sur les autobus acceptant les vélos
- Finalisation du guide touristique pour cyclistes, développement d'une banque de données afférente et acquisition d'un équipement informatique adéquat

A long terme

- Elaboration d'un plan global national pour le trafic cycliste
- Généralisation des zones 30 km/h
- Revalorisation du trafic non-motorisé dans le cadre de la réduction des émissions de CO2

Oeko-Foire 2001

Vu la prochaine modification du code de la route nous tâcherons d'attirer des exposants de remorques et trailers permettant le transport d'enfants ainsi que des exposants d'installations de stationnement pour vélos.

Nos objectifs internes

Pas d'augmentation de la cotisation, mais "*avoir plus de poids avec plus de membres*". But à atteindre: minimum 1.000 membres en 2005.

Acquisition d'une remorque pour notre parcours d'adresse et location d'un entrepôt pour notre matériel.



“Wat Dir scho laang eng Kéier soe wollt...”

Le 14 novembre 1997 la LVI soumet, suite à une entrevue avec un responsable des Ponts et Chaussées et un responsable des Services Techniques de la Ville de Luxembourg, ses propositions concernant le pont J.-P. Buchler à Luxembourg-Gare. (voir LVI-Info No 29)	Pas encore de réponse.
Le 21 novembre 2000 la LVI demande une entrevue auprès de M. Paul-Henri Meyers, échevin de la Ville de Luxembourg, responsable pour le ressort "Circulation".	En date du 31 janvier 2001 , M. Meyers a reçu une délégation de la LVI. Nous publierons le compte rendu de cette réunion dans notre prochain LVI-Info No 43 qui paraîtra au mois de juin.

Au collège échevinal de la Commune de Koerich

Les soussignés, tous habitants de Windhof, ont l'honneur de vous soumettre quelques propositions concernant notre localité de Windhof.

...

3) D'autre part, il semble important aux habitants de Windhof d'avoir une connexion avec le village de Koerich par un chemin pour piétons et bicyclettes (côté gauche direction Koerich)(voir Kehlen-Om et Kehlen-Nospelt). Ceci permettrait aux habitants et surtout aux enfants de se déplacer à pied ou à bicyclette en direction de Koerich sans danger (p.ex. pour se rendre au terrain de foot ou au hall sportif prochainement en construction) et un raccord au réseau national de pistes cyclables à Koerich serait possible. Le responsable des Ponts et Chaussées, M. Medinger, ne voit pas de problèmes pour délivrer une permission de voirie nécessaire pour établir un tel chemin au long d'une route.

Dans le contexte des connexions avec les villages avoisinants, les habitants de Windhof demandent à la commune de Koerich d'intervenir auprès de la commune de Steinfort pour goudronner le tronçon de ± 300 mètres de chemin rural près de Prodilux en direction de Capellen (Um Kiem).

...

suivent 12 signatures

Aux signataires de la liste de propositions concernant la localité de Windhof

...

Nous soutenons absolument votre revendication de raccorder toutes les localités de votre commune par des chemins pour piétons et cyclistes. Ceci est d'ailleurs une revendication que la LVI défend depuis des années et qui est valable pour toute commune. Nous considérons que c'est un moyen très efficace pour réduire considérablement le trafic automobile local.

Dans ce contexte nous allons contacter les communes de Koerich, Mamer et Steinfort afin de suggérer à ces trois communes d'élaborer un plan intercommunal de pistes pour piétons et cyclistes.

...

"Lëtzebuerger Vëlos - Initiativ"



Nos randonnées / Unsere Rundfahrten

Nos promenades à vélo sont conçues pour le simple plaisir de rouler à vélo et non pour réaliser des exploits sportifs. Ce qui ne veut pas dire que les tours ne peuvent pas avoir des degrés de difficultés variables. Le responsable de chaque tour vous renseigne volontiers à ce sujet.

Et si les explications dans notre LVI-Info ne sont pas toujours bilingues, nous vous assurons que le responsable d'une promenade l'est toujours.

Reste à dire que le transport éventuel des bagages est assuré par vous-même et que chacun participe sous sa propre responsabilité.

Bei unseren Radtouren geht es darum, das Radfahren zu genießen, nicht, um sportliche Hochleistungen zu vollbringen. Was aber nicht sagen soll dass die Touren nicht von unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad sind. Der Tourenleiter gibt Ihnen gerne hierzu Auskunft.

Auch wenn die Erklärungen in unserem LVI-Info nicht immer zweisprachig sind, so versichern wir Ihnen, dass der Tourenleiter es in jedem Fall ist.

Bleibt noch zu sagen, dass der etwaige Gepäcktransport vom Teilnehmer selbst übernommen wird und dass jeder auf eigene Verantwortung teilnimmt.

Début de saison (~ 40 km)

Dimanche, 22 avril 2001

De la gare de Mersch nous allons suivre la vallée de l'Alzette jusqu'à Cruchten. A partir d'ici quelques petites montées agrémenteront notre route, en passant par Schronndweiler pour rejoindre Medernach. Le cours de l'Ernz blanche va nous servir de guide pour retrouver Bourglinster avec son château. A partir de Gonderange nous emprunterons la piste cyclable d'Echternach pour retrouver notre point de départ à Luxembourg-Ville

Rdv	10h00 - Gare de Luxembourg
Par Train	Luxembourg (10.13) - Mersch (10.26)
A Vélo	Mersch - Cruchten - Medernach - Larochette - Gonderange - Luxembourg
Repas	Pique-nique
Infos	021/10.10.10 Paul Schieres
Prix	Frais de transport

Mam JemP an den Ourdall

Samedi, 28 - Dimanche 29 avril 2001

Rdv	9:00 - Bahnhof Luxembourg
Par Train	Luxemburg 9:13 – Ettelbrück 9:37
A Vélo	Ettelbrück - Fischbach - Kalborn - Ouren - Troisvierges (~50 km/jour)
Repas	Morgens/Abends: Restaurant Mittags: Pick-Nick
Nuitée	Hotel
Par Train	Troisvierges - Luxembourg
Inscription	→ 5.4.2001 / max. 10 Personen
Infos	38.05.82 JemP Weydert

Aus beruflichen Gründen dauert diese Tour nur 2 statt wie angekündigt 4 Tage. Gemütliche Radtour von der Sauer über die Koppen des Öslings bis ins 3-Ländereck im Tal der Our. Der Wochenendtrip steht ganz im Geiste der internationalen Slow-Food Bewegung. Am Samstagabend lassen wir uns ein Menu mit hochwertigen regionalen Produkten munden. Am nächsten Morgen besichtigen wir die Mühle in Kalborn. Herr Eilenbecker wird uns Erklärungen über die vielfältige Produktpalette („Éisleker Wëllkar“, Mohn, Senf, Nudeln, ...) der „Bauerninitiative fir d'Éisléck an den Naturpark Ourdall (BEO)“ geben. Deren kalt gepressten Öle sind einzigartig in Luxemburg! Trotzdem werden die meisten wohl den „Wëllen Ourdaller“ - das schmackhafte, lokale Bier – vorziehen. Prost!

Op den Eisleker Koppen (~ 50 km)

Dimanche, 6 mai 2001

C'est sur le plateau des Ardennes luxembourgeoises que nous allons longer la frontière belge tout en évitant les montées les plus dures. En fait, c'est une des randonnées du nouveau guide touristique pour cyclistes que nous allons découvrir. Ce guide devrait être en vente vers la fin du mois de mai 2001.

Rdv	9h00 - Gare de Luxembourg
Par Train	Luxembourg (10.13) - Troisvierges (11.14)
A Vélo	Troisvierges - Hachiville - Troine - Wiltz - Kautenbach
Par Train	Kautenbach - Luxembourg
Repas	Pique-nique
Infos	021/10.10.10 Paul Schieres
Prix	Frais de transport

Les cinq rivières

Samedi 19 - Dimanche 20 mai 2001

sur les pistes LVI - SIVOUR
en collaboration avec les auberges de jeunesse (CAJL)

Du bord de la Moselle à Wasserbillig nous allons suivre par la piste cyclable des Trois Rivières (PC 3) la Sûre jusqu'à Wallendorf puis l'Our jusqu'à Vianden, destination de la première étape. Le soir, après un dîner bien mérité, visite de Vianden.

Dimanche matin nous suivons l'Our en direction de Rodershausen pour affronter une montée de 4 km à travers champs et forêts et atteindre le sommet près de Marnach. En récompense, une longue descente nous mène vers Wilwerwiltz et la piste cyclable du Nord (PC 21) pour rencontrer à Kautenbach la Wiltz et la Clerve.

Rdv	Samedi 19 mai 2001: 14h00 - Gare de Luxembourg
Par Train	Luxembourg (14.33) - Wasserbillig (14.59)
A Vélo	Wasserbillig - Echternach - Vianden (~50km)
Nuitée	Auberge de Jeunesse Vianden
A Vélo	Vianden - Rodershausen - Marnach - Wilwerwiltz - Kautenbach (~60km)
Repas	Pique-nique
Par Train	Kautenbach - Luxembourg
Inscription	→ 16 mai 2001 / Max. 12 personnes / 22.55.88 CAJL
Infos	021/10.10.10 Paul Schieres
Prix	830,- - 940,- LUF (demi-pension / sans frais de transport)

Zur Saarpedal nach Saarburg (~ 40 km)

Dimanche, 20 mai 2001

Journée sans voitures entre Konz et Merzig le long de la Sarre

Cette randonnée s'adresse à toute la famille. Puisque la route entre Konz et Merzig est interdite aux voitures automobiles il est possible de se promener à vélo en toute tranquillité. Et dans chaque village il y a de l'animation pour tous les goûts.

Rdv	10h00 - Gare de Luxembourg
Par Train	Luxembourg (10.33) - Wasserbillig (10.59)
A Vélo	Wasserbillig - Saarburg - Wasserbillig
Repas	Petite restauration le long de la route ou pique-nique
Par Train	Wasserbillig - Luxembourg
Infos	021/25.42.82 Jang Bertemes

Happy Mosel

Samedi 9 - Dimanche 10 juin 2001

Au départ de Wittlich nous empruntons la toute nouvelle piste cyclable du "Maare-Mosel Radweg" pour descendre sur cette ancienne ligne ferroviaire désaffectée vers les bords de la Moselle. Et le dimanche nous profitons de la journée sans voitures "Happy Mosel" pour revenir le long de la Moselle jusqu'à Trêves.

Rdv	Samedi 9.6: 14h00 - Gare de Luxembourg
Par Train	Luxembourg (14h33) - Wittlich (15.40)
A Vélo	Wittlich - Zeltingen (35 km)
Nuitée	Hôtel
A Vélo	Zeltingen - Trier (80 km)
Repas	Petite restauration
Par Train	Trêves - Luxembourg
Participation	Max. 12 personnes
Acompte	1.000,- LUF → 30 avril 2001
Compte	CCP-L 44274-42 Gust Muller "UHT-2001"
Inscription	36.97.43 Gust Muller

De Fritures - Tour

Samedi, 16 juin 2001

sur pistes cyclables

A première vue notre randonnée semble très longue. Mais comme nous prévoyons toute la journée pour faire ce trajet il nous reste le temps de nous reposer pendant l'heure de midi et même de visiter l'une ou l'autre curiosité.

Si vous n'avez pas le temps de nous rejoindre pour toute la journée, retrouvez-nous à Ettelbruck en prenant le train, bien entendu avec votre vélo, ou bien à Echternach en empruntant la superbe piste cyclable de Luxembourg à Echternach.

Et le soir, après une friture bien méritée, le train nous ramène au point de départ.

- A. ➔● 8h30 Luxembourg-Gare
Luxembourg - Steinfurt - Ettelbruck - Echternach - Born (~ 100 km)
- B. ➔● 13h30 Luxembourg-Gare
13h50 Luxembourg - Ettelbruck 14h24
Rassemblement (A+B) : Ettelbruck-Gare: 14h30
Ettelbruck - Echternach - Born (~ 50 km)
- C. ➔● 13h30 Théâtre Municipal de la Ville de Luxembourg (Glacis)
Luxembourg - Echternach - Born (~ 60 km)
Rassemblement (A+B+C) : Echternach-Pont: 16h30

Friture
ou / oder "à la carte"
Restaurant Kirchen
Born 19h00

Inscription jusqu'au / Anmeldung bis
Jeudi / Donnerstag
14 juin 2001
☎ : 36.97.43 Gust > 19h00

Et comme dessert - Und als Nachtisch
Born - Wasserbillig (~8 km)
Wasserbillig - Luxembourg toutes les heures

Traverser des paysages, le vent dans les cheveux, sans hâte, sans stress et sans embouteillages. Avoir le loisir de découvrir une région et ses habitants, avoir le temps de se reposer et savourer le bon sentiment de se sentir en forme. Se balader à vélo, c'est vivre par tous les sens.

Den unHenglechskeets - Tour 2001

Vendredi 22 - Dimanche 24 juin 2001

Saarbrücken - Wasserbillig

(50 - 60 km par jour /pro Tag)



Quelle: www.tourist-info.mettlach.de

Tradition oblige! Den éischten UH-T geet nët dohi wou en ugekënnegt war. Onsen Auslandstour an Holland, geet dëst Joer wéi ugekënnegt an Däitschland. Awer leider nët an d'Eifel an an d'Ahrtal, well do ass dee W-E de Grand-Prix vun der Formel 1 an duerfir ass ronderëm de Nürburgring nët een eenzegt Zëmmer méi ze kréien. Mir bleiwen e bësse méi no bei a fueren de "Saar-Radwander-weg". Och aner grouss Tiir hun emol kleng ugefaang. Mir fuere gréisstendeels iwwer Velosweeër, mee wann et muss sinn och emol iwwert eng Landstrooss. Et ass och nach wichteg ze wëssen, datt mer spadséiere fueren an datt mer onst Gepäck selwer transportéieren. Course-Veloen sin éischter schlecht fir dësen Tour gëeegent.

Op dësem Tour begéine mer dem "Weltkulturerbe Völklinger Hütte", de Merzëger Wëllef, dem Velosmusée vu Wadgassen, dem Kuelegrouwegebid am "Carreau Wendel", der Mettlacher "Keravision" an dem pittoresken Saarbùrg

Mir schlofen an Hotellen tëscht 1.400,- an 1.800,- LUF mam Kaffi. Et gi maximum 12 Leit ugeholl an et fiirt jiddereen op seng eege Verantwortung mat. D'Détailler vum Tour gi mat deene Leit beschwat déi sech umellen.

Rdv	Vendredi 22.6.2001 Luxembourg-Gare: 18:00
Par Train	Luxembourg - Saarbrücken
A Vélo	Saarbrücken - Wasserbillig
Par Train	Wasserbillig - Luxembourg
Participation	Max. 12 personnes
Acompte	1.000,- LUF → 2 avril 2001
Compte	CCP-L 44274-42 Gust Muller "UHT-2001"
Inscription	36.97.43 Gust Muller

"ECF-News"



International Cycling Planning Conference

Edinburgh - Glasgow

17 - 21 September 2001.

www.velo-city2001.org

Health leads the way in world's biggest cycle planning conference

Health is proving a magnet for delegates and prospective speakers alike at the world's largest cycling conference, which has already received a record number of submissions for possible conference papers from a record number of countries.

Velo-city 2001 is being co-hosted by Edinburgh and Glasgow. It is taking place between September 17 and 21, with the middle day of the conference reserved for delegates to cycle between the two cities.

Health and well-being is one of just five conference themes, the organisers deciding to concentrate heavily on community-based issues such as encouraging more children to ride bikes and car-free housing development.

'I believe we are set fair for success,' said Olly Hatch, director of the Velo-city series of conferences. 'The organisers of this conference have set an agenda that moves the debates about cycling on. By choosing the conference themes they have, they have made this a Velo-city that will definitely be at the cutting edge.'

Added Velo-city 2001 director, Erl Wilkie: 'This conference is beginning to catch fire. Imaginations are being captured. Velo-city 2001's emphasis on the likes of health and children's issues has given this conference a cutting edge that everyone in cycle planning is desperate to be a part of. No-one wants to miss Velo-city 2001. I'd like to think the Scots' famed hospitality is part of the reason. But there is no question the role of the conference preliminary agenda in pulling people in.'

The conference themes are: Health and well-being; Tourism and economy; Children and mobility; Environment and land use; and, finally, Sustainable transport and planning.

(in: www.velo-city2001, January 11 2001)

Petites annonces

La LVI - Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc...
L'annonce privée est gratuite !

Avis de Recherche

La LVI cherche un local (garage, entrepôt, hangar,...) pour entreposer son matériel (parcours, stand d'exposition). Le local en question doit se trouver de préférence à Luxembourg-Ville ou dans une commune limitrophe. Le local doit disposer d'un éclairage adéquat et être accessible à tout moment. **Superficie idéale: 3 x 6 m.**

Ferien per Rad

Freizeitradler sucht RadlpartnerIn(nen) für längere Reise (D - DK - N - SCO - IRL) oder Teilstrecke. Abfahrt : 16.7.2001.
Maximale Dauer: 8 Wochen.

Nähere Infos: Alex Tines, ☎ (00352) 26.72.04.80.

Adresses **Internet** Adressen

LVI www.lvi.lu	Mouvement Ecologique www.emweltzenter.lu
European Cyclists Federation www.ecf.com	Euro Velo Routes www.eurovelo.org
Cities for Cyclists www.ecf.com/networks	Velo-City Conferences www.ecf.com/nerworks
Velo-City Conference in Scotland 2001 www.velo-city2001.org	ADFC Trier www.adfc-trier.de
Dansk Cyclist's Federation www.dcf.dk	Ideenwerkstatt "de friefugle" www.friefugle.dk
International Bicycle Fund www.ibike.org	Sustrans National Cycle Network www.sustrans.org.uk/
Vivre à Vélo en Ville www.ensad.fr/perso/profs/vansteenkiste	Klima - Bündnis www.klimabuendnis.org
Verkehrs-Club Schweiz www.vcs-ate.ch	Veloland Schweiz www.veloland.ch
Erlebnistage und Events per Rad www.adfc.de/aktuell/aktev.htm	GRACQ users.skynet.be/gracq
Fahrradfreundliche Übernachtung www.bettundbike.de	"En ville, sans ma voiture !" www.22september.org

Le vélo sur l'autre planète / De Velo op deem anere Planéit

Tempo 30 in Wohnquartieren

79,6% gegen Tempo 30 innerorts,

Der Verkehrs-Club der Schweiz (VCS) ist schwer enttäuscht über den Ausgang der Abstimmung zur Volksinitiative "Strassen für alle". Immerhin wurde nun acht Wochen lang in einer nie gekannten Intensität über Tempo 30 diskutiert. Und nicht einmal die verbissensten Gegner haben bestritten, dass Tempo 30 in den Quartieren sinnvoll ist.

Der Verkehrs-Club der Schweiz (VCS) hat den Kampf für mehr Verkehrssicherheit durch Tempo 30 innerorts verloren. In zwei Punkten war er trotzdem erfolgreich:

Die VCS-Initiative hat Tempo 30 in Wohnquartieren zum Durchbruch verholfen: Die Realisierung von Tempo-30-Zonen in Gemeinden wird einfacher werden.

«Strassen für alle» war die bislang grösste nationale Kampagne für mehr Verkehrssicherheit: Tempo 30 innerorts war acht Wochen lang in aller Munde.

Die Gegner der Initiative haben «Strassen für alle» mit irreführenden und wenig glaubhaften Argumenten bekämpft. Leider hat sich auch die Beratungsstelle für Unfallverhütung (bfu) in einem unbegreiflichen Kniefall vor Autowirtschaft und Automobilverbänden gegen die Initiative gewendet - dies obwohl «Strassen für alle» unserer Gesellschaft jedes Jahr 120 Verkehrstote und 6000 Verletzte erspart hätte. Den vielen Bekenntnissen für mehr Verkehrssicherheit müssen nun Taten folgen.

Der VCS wird dafür kämpfen, dass Bund, Kantone und Gemeinden andere Massnahmen ergreifen, um schwächere Verkehrsteilnehmer wirksamer zu schützen als bisher. Es ist absehbar, dass dieser Weg teurer und komplizierter sein wird als die Realisierung der VCS-Initiative.

(in: www.vcs-ate.ch 4. März 2001)

Calendrier / Termine

30.3.2001	8e Journée nationale de l'Incoming Fahrrad-Tourismus in Luxemburg (s. Beilage)
22.4.2001	— Début de saison (v.p. 12)
28 - 29.4.2001	— Mam JemP an den Ourdall (v.p. 13)
6.5.2001	— Op den Eisleker Koppen (v.p. 13)
19.-20.5.2001	— Les cinq rivières (v.p. 14)
20.5.2001	— Zur Saarpedal nach Saarburg (v.p. 15)
2.-9.6.2001	— Grenz-Tour 2001 (complet / ausgebucht)
9.-10.6.2001	— Happy-Mosel (v.p. 15)
10.6.2001	— Mam grengen Zuch op d'Happy Mosel Une collaboration Service Nationale de la Jeunesse - LVI
16.6.2001	— De Fritures-Tour (v.p. 16)
17.6.2000	— "Mobil ouni Auto" an der Mamer Gemeng Journée sans voitures dans la commune de Mamer.
22.-24.6.2001	— Den UnHengleckeets-Tour (v.p. 17) Le long de la Sarre de Saarbrücken jusqu'à Wasserbillig
1.7.2001	— De Möllerdall Attention: date erronée sur notre calendrier annuel!
14.-16.7.2001	— Mam Vëlo laanscht de Stau
15.7.2001	— Mamer -Mersch: "Alles op de Velo" La route de Mamer à Mersch réservée au trafic non-motorisé
18.-19.8.2001	— Grouss Vakanz op Musel a Sauer
14.-16.9.2001	Oeko-Foire 2001 La foire alternative - Die alternative Messe Foire Internationale Luxembourg - Kirchberg
8.-9.6.2001	Assemblée générale de l'ECF à Odense au Danemark
21.-22.7.2001	Réouverture de l'Auberge de jeunesse de Bourglinster
17.-21.9.2001	Velocity 2001 Glasgow - Edinburgh
22.9.2001	"En Ville, sans ma voiture!" Journée européenne sans voiture

Soutenez notre travail !

La LVI est une association sans but lucratif qui a pour objectif d'améliorer les conditions de sécurité des cyclistes au quotidien. Le vélo est une réponse moderne au trafic chaotique, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores dans les agglomérations. En complément, la LVI a pour but de promouvoir le cyclisme de loisirs.

Vous avez lu ce *LVI - Info* ? Vous n'êtes pas encore membre de la LVI ? Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport ? Devenez membre de la LVI en versant un minimum de 400,- LUF / 10,- € sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre". Comme membre vous allez recevoir notre "LVI - Info" quatre fois par an.

Nos réunions se tiennent à l'adresse ci-dessous. (tél.: 43.90.30)

Unterstützen Sie unsere Arbeit !

Die LVI ist eine Gesellschaft ohne Gewinnzweck, deren Ziel es ist, die Sicherheit für Radfahrer im täglichen Straßenverkehr zu verbessern. Radfahren ist eine moderne Antwort auf Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung in Wohngebieten. Die LVI fördert ebenfalls das Radfahren als Freizeitgestaltung.

Sie haben dieses *LVI - Info* gelesen ? Sie sind noch nicht Mitglied der LVI ? Sie möchten das Fahrrad als Transportmittel fördern ? Werden Sie Mitglied der LVI indem Sie mindestens 400,- LUF / 10,- € auf das Postscheckkonto 82 564-17 , mit dem Vermerk "Neues Mitglied", überweisen. Als Mitglied erhalten Sie unser "LVI - Info" viermal im Jahr.

Unsere Versammlungen finden an untenstehender Adresse statt. (Tel.: 43.90.30)

Impressum	LVI-INFO
Auflage	Heft Nr 42 März 2001
Erscheint	650
Heft Nr 43	Vierteljährlich
Herausgeber	erscheint Juni 2001
	LVI A.s.b.l.
	6, rue Vauban
	L-2663 Luxembourg
Internet	www.emweltzenter.lu
E-Mail	lvi@pt.lu
CCP L	82 564-17
Druck	Rapid-Press

La rédaction apprécie toute forme de collaboration. Des informations, articles, rapports, photos, caricatures concernant le vélo sont à envoyer à notre adresse.

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit. Informationen, Artikel, Berichte, Fotos, Karikaturen usw. zum Thema Fahrrad können an unsere Adresse gesandt werden.

La LVI est membre de l'ECF

EUROPEAN
CYCLISTS'
FEDERATION

EUROPÄISCHER
RADFAHRER
VERBAND

FEDERATION
EUROPÉENNE
DES CYCLISTES



"La conception d'un réseau cyclable doit s'inscrire dans le cadre de la politique générale des transports comme élément complémentaire et indissociable par l'intégration de la dimension vélo dans tout projet d'aménagement ou de réaménagement de l'infrastructure."

La Commission de Circulation de l'Etat auprès du Ministère des Transports
dans son avis sur la "Circulation cycliste sur la voie publique"
Luxembourg, le 7 février 2001